

SVENSKA • ENGELSKA • ARABISKA

The image features a light blue background with white silhouettes of five people in a professional setting. In the center, a man in a white suit is gesturing towards a yellow speech bubble. To his left, a man in a blue shirt stands with hands on hips. In the background, a woman and another man are shaking hands. To the right, a man in a blue shirt stands with hands on hips. The background also includes white silhouettes of power lines and a transmission tower.

PARLÖR
för nyanlända
energiexperter

Innehåll

| | |
|---|----|
| INLEDNING | 2 |
| PRODUKTION | |
| KRAFTVÄRMEVERK-VÄRMEVERK | 4 |
| PANNOR | 7 |
| RÖKGASKONDENSERING | 11 |
| VATTENBEHANDLING OCH VATTENRENING | 13 |
| ÅNGTURBIN | 14 |
| ELGENERATOR | 16 |
| FJÄRRVÄRME | 19 |
| ACKUMULATOR | 23 |
| GASTURBINBASERAT KRAFTVERK | 24 |
| GASPANNA | 24 |
| VÄRMEPUMPVERK | 26 |
| FJÄRRKYLA | 27 |
| BRÄNSLE | 29 |
| DISTRIBUTION | |
| NÄTPLANERIG | 33 |
| ANLÄGGNINGSDIMENSIONSGRUNDER OCH ANLÄGGNINGSKRAV | 35 |
| NÄTSTRUKTUR | 36 |
| HÖGSPÄNNINGSNÄT 6-36kV (MELLANSPÄNNINGSNÄT) | 38 |
| NÄTSTATIONER 12-24 / 0.4 kV | 40 |
| LÅGSPÄNNINGSNÄT (0.4 kV) | 43 |
| LITEN ELORDLISTA | 45 |
| HÅLLBARHET | |
| HÅLLBARHETSSTRATEGI | 51 |
| HÅLLBAR VERKSAMHETSSTYRNING | 53 |
| FÖRETAG/ORGANISATION | 54 |
| KUNDER OCH SAMARBETSPARTNERS | 56 |



Basel Taleb, energiexpert
och nyanländ från Syrien



För att underlätta ...

Energibranschen står inför ett stort behov av att rekrytera experter med branscherfarenheter av olika slag. Krafteringen bidrar med en svensk-engelsk-arabisk parlör, med några av de ord och begrepp vi använder i energibranschen. Parlören syftar till att underlätta introduktionen av arbetstagare med bakgrund i Mellanöstern, som är nyanlända i Sverige.

Parlören är framtagen av Basel Taleb, energiingenjör från Hama-provisen i Syrien. Där arbetade Basel med eldistribution och han har bland annat erfarenheter av hur man hanterar energiförsörjning när det råder omfattande elbrist.

Under sin praktik hos oss på Krafteringen fann Basel att branschens special-vokabulär, trots hans goda svensk-kunskaper och tidigare arbetslivserfarenhet, var utmanande. Vi gav därför Basel i uppdrag att hjälpa oss med en svensk-engelsk-arabisk parlör, med några av de viktigaste ord och begrepp man behöver behärska för att jobba i den svenska energibranschen. Parlören är ett av Krafteringens bidrag för att underlätta integrationen av nyanlända arbetstagare.

- Jag hoppas att den här parlören ska vara till hjälp för dig som talar arabiska, håller på att lära dig svenska och är på din väg in på den svenska arbetsmarknaden, hälsar Basel Taleb.

Energiordlista

| SVENSKA | ENGELSKA | ARABISKA |
|---------------------------------|--|---|
| PRODUKTION | PRODUCTION | الإنتاج |
| KRAFTVÄRMEVERK-VÄRMEVERK | COMBINED HEAT AND POWER PLANT-HEATING PLANT | محطة توليد الكهرباء والحرارة-المحطة الحرارية |
| askhalt | ash content | محتوى الرماد |
| asktratt | ash funnel | قمع الرماد |
| askutmatning | ash removal | إزالة الرماد |
| askuttag | ash outlet | مخرج الرماد |
| avgas | exhaust gas | غاز العادم |
| avgaspanna | exhaust gas boiler | مرجل العادم |
| avgasångpanna | exhaust gas steam boiler | مرجل البخار- العادم |
| brännbart bränsle | combustible fuel | وقود قابل للاحتراق |
| bränsleberedningsbyggnad | fuel preparation building | مبنى تحضير الوقود |
| bränsleinmatning | fuel feed | تغذية بالوقود |
| bränslemottagning | fuel reception | استقبال الوقود |
| ekonomiser | economiser | اكونوميسر |
| elutbyte | electricity exchange | تبادل الكهرباء |
| fast bränsle | solid fuel | وقود صلب |
| fjärrvärme | district heating | تدفئة المناطق مركزياً |
| fjärrvärmenät | district heating grid | شبكة تدفئة المناطق مركزياً |

| | | |
|--|-----------------------------------|--|
| fjärrvärmevatten | district heating water | مياه تدفئة المناطق مركزياً |
| full produktion/fullständig produktion | full production | إنتاج بالطاقة الكاملة |
| förbränningsugn | incinerator | فرن الاحتراق |
| förening | compound | مركب |
| förgasare | gasifier | جهاز تحويل السائل إلى غاز |
| gasturbin | gas turbine | عنفة غازية |
| gaskylare | gas cooler | مبرد الغاز |
| elgenerator | electric generator | مولد كهرباء |
| hetvatten | high-temperature hot water | ماء حار ذو درجة حرارة عالية |
| hetvattenpanna | high-temperature hot water boiler | مرجل الماء الحار ذي درجة الحرارة العالية |
| indunstare | evaporator | مبخر |
| kol | carbon | كربون |
| kombikraftverk | combined cycle power plant | محطة توليد القدرة ذات الدورة المركبة |
| kondensation | condensation | تكثيف |
| kondenskraftverk | condensing power plant | محطة توليد القدرة بالتكثيف |
| kondensator | condenser | مكثف |
| kondensortryck | condenser pressure | ضغط المكثف |
| kraftproduktion | power generation | توليد قدرة |
| kross | crusher | ساحق |
| kylvatten | cooling water | ماء تبريد |
| kärl | container | حاوية |
| lagringssilon | storage silos | صومعة تخزين |

| | | |
|----------------------|------------------------|---------------------|
| last | load | حمل |
| laständringar | load changes | تغيرات حمل |
| luftvärmare | air heater | مسخن الهواء |
| magnetavskiljare | magnetic separator | فاصل مغناطيسي |
| mättad ånga | saturated steam | بخار مُشبع |
| panna | boiler | مرجل |
| partikel | particle | جسيم |
| rökgaskondensering | flue gas condensation | تكثيف غازات المداخن |
| rökgasrening | flue gas cleaning | تنظيف غازات المداخن |
| rökrör | flue pipe | أنبوب دخان |
| sluten transportband | closed conveyor belt | ناقل مغلق |
| tippficka | dump pocket/tip pocket | جيب تفريغ نفايات |
| tippshall | dump hall/tip hall | صالة تفريغ نفايات |
| träflis | wood chips | رقائق الخشب |
| uppstart | starting-up | إقلاع |
| uppvärmning | heating | تسخين |
| utlopp | outlet | مخرج |
| utloppstemperatur | outlet temperature | حرارة المخرج |
| utsläpp | emissions | انبعاثات |
| varmvatten | worm water | ماء دافئ |
| varmvattenpanna | hot water boiler | مرجل الماء الدافئ |
| vattenreningsverk | water treatment plant | محطة معالجة المياه |

| | | |
|-----------------|--------------------|-------------------------|
| vattenvolym | water volume | حجم الماء |
| verkningsgrad | efficiency | مردود |
| virkestork | wood drying kiln | فرن تجفيف الخشب |
| värmeenergi | thermal energy | طاقة حرارية |
| värmeförbrukare | heat consumer | مستهلك التدفئة |
| värmeverk | heating plant | محطة توليد الحرارة |
| värmväxlare | heat exchange unit | مبادل حراري |
| ånga | steam/vapour | بخار |
| ångbubbla | vapour bubble | فقاعة بخار |
| ångkraftcykel | steam power cycle | دورة البخار عبر المراجل |
| ångtemperatur | steam temperature | حرارة البخار |
| ångtryck | steam pressure | ضغط البخار |
| ångturbin | steam turbine | عنفة بخارية |
| överhettad ånga | superheated steam | بخار مُسجّن |

PANNOR

BOILERS

المراجل

| | | |
|----------------------|--------------------|-------------------------|
| askåtervinningsystem | ash recycle system | نظام إعادة تدوير الرماد |
| balk | beam | حزمة |
| beläggning | coating/deposit | طلاء |
| bottenaska | bottom ash | رماد القاع |
| brännare | burner | حرّاق |
| bränslebunker | fuel bunker | مدخل الوقود |

| | | |
|--|---|--|
| bränsleränna | fuel chute | شلال الوقود |
| bränsletryck | fuel pressure | ضغط الوقود |
| bubblande fluidbädd panna/BFB | bubbling fluidised bed boiler/BFB | مرجل القاع المائع ذي الفقاعات/بي اف بي |
| bädd | bed | قاع |
| CFB icke återuppvärmning | CFB non reheat | مرجل سي اف بي بلا اعادة تسخين |
| CFB återuppvärmning | CFB reheat | مرجل سي اف بي مع اعادة تسخين |
| cirkulationspump | circulation pump | مضخة دوران |
| cirkulationstal | circulation rate | سرعة الدوران |
| cirkulerande fluid-bäddpanna/ CFB panna | circulating fluidised bed boiler/ CFB boiler | مرجل القاع المائع ذي الدورة سي اف بي |
| cyklonavskiljare | cyclone separator | فاصل إعصاري |
| densitet | density | كثافة |
| doppanna med pumpcirkulation | controlled circulation boiler | مرجل بيضوي ذو دوران منظم |
| doppanna med självcirkulation | natural circulation boiler | مرجل بيضوي ذو دوران طبيعي |
| dysa | spray nozzle | فوهة |
| eldfast fodrad | refractory line | خط المادة المقاومة للحرارة |
| eldning | firing | إحراق |
| eldrörspanna | fire tube boiler | مرجل أنابيب النار |
| eldstad | fireplace | موقد |
| eldstadens murningshöjd | furnace brickwork height | ارتفاع بناء حجرة الاحتراق |
| falltub | landing tubes | أنبوب هبوط |
| fast bränsle | solid fuel | وقود صلب |

| | | |
|-------------------------|------------------------------|------------------------|
| flamma | flame | لهب |
| flamrör | flame tube | أنبوب لهب |
| fluidbäddpanna | fluidised bed boiler | مرجل القاع المائع |
| fluidiseringsdysa | fluidisation nozzle | فوهة تمبيع |
| fluidiseringshastighet | fluidising speed | سرعة التمييع |
| flöde | flux | تدفق |
| fraktion | fraction | جزيء |
| forcerad dragfläkt | forced draught fan | مروحة السحب الاجباري |
| fraktionsstorlek | fraction size | حجم الجزيء |
| förbränning | combustion | إحراق |
| förbränningsluft | combustion air | هواء الاحتراق |
| fördelningslåda | distribution box | صندوق التوزيع |
| gravimetrisk matare | gravimetric feeder | مزود التغذية الجانبية |
| het återuppvärmning | hot reheat | إعادة تسخين حارة |
| inblåsningsluft | insufflation air | هواء متدفق |
| intern evaporativ krets | internal evaporative circuit | دارة تبخير داخلية |
| kaliumsalter | potassium salts | أملاح البوتاسيوم |
| kall återuppvärmning | cold reheat | إعادة تسخين باردة |
| kemisk sammansättning | chemical composition | تركيب كيميائي |
| kisel | silicon | سيليكون |
| kokningsförlopp | boiling process | عملية الطبخ |
| konvektiv överhettare | convective superheater | سخان فائق ذو حمل حراري |

| | | |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| lastförändringar | load changes | تغيرات الحمل |
| lufthettare | air heater | مسخن الهواء |
| luftkanal för fluidbäddskylare | air duct to fluid bed cooler | أنبوب الهواء لمبرد قاع التميع |
| matarvatten | boiler feed water | ماء مغذي للمراجل |
| metallskrot | metal wastes | نفايات المعدن |
| multi cyklonstoftavskiljare | multi-cyclone dust collector | جامع البخار متعدد الاعصار |
| natrium | sodium | صوديوم |
| oljebrännare | oil burner | حراق النفط |
| primärluftkammare | primary air chamber | غرفة أولية للهواء |
| primärluftkanal | primary air duct | أنبوب الهواء الأولي |
| primärluftskåp | primary air cabinet | خزان الهواء الابتدائي |
| pulvriserat | pulverised | مسحوق |
| pump | pump | مضخة |
| rökgasström | flue gas stream | تيار غاز المداخن |
| rör | pipe | أنبوب |
| rördiameter | pipe diameter | قطر الأنبوب |
| rörformiga luftvärmare | tubular air heater | سخان الهواء الأنبوبي |
| sand | sand | رمل |
| sandbädd | sand bed | قاع رملي |
| sekundär överhettare | secondary superheater | سخان فائق ثانوي |
| sekundärluftkanal | secondary air duct | أنبوب الهواء الثانوي |
| smältpunkt | melting point | درجة الانصهار |

| | | |
|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| stigartub | rise tube | أنبوب صعود |
| strålningsöverhettare | radiation superheater | سخان فائق ذو انتشار |
| strålningsvärme | radiant heat | حرارة منتشرة |
| tertiärluft | tertiary air | هواء القطاع الثالث |
| tillförsel | supply | تغذية |
| tub | tube | أنبوب |
| uppstartsbrännare | start-up burner | حراق إقلاع |
| utblåsningsledning | exhaust pipe | أنبوب العادم |
| utrustningar | equipments/devices | معدات و تجهيزات |
| vattendom | water drum | خزان ماء بيضوي |
| vattenrörspanna | water tube boiler | مرجل أنابيب المياه |
| vingmur | wing wall | جدار الجناح |
| värmebelastning | heat load | حمل حراري |
| värmevärde | heat value | قيمة حرارية |
| värmeöverförande | heat-conducting/heat-transmitting | نقل حرارة |
| vätska | liquid | سائل |
| ångdom | steam drum | وعاء بخار بيضوي |
| ångslinga luftvärmare | steam coil air heater | مسخن هواء ذو حلقة بخارية |
| överhettare | superheater | سخان فائق |

RÖKGASKONDENSERING

FLUE GAS CONDENSATION

تكثيف غازات المدخن

| | | |
|----------|----------|---------|
| ammonium | ammonium | أمونيوم |
|----------|----------|---------|

| | | |
|-----------------|----------------------------|-------------------------|
| bräddavlopp | spillway | قناة لتصريف فائض المياه |
| elfilter | electrostatic precipitator | مرسب إلكتروستاتي |
| fukthalt | moisture content | محتوى الرطوبة |
| kadmium | cadmium | كادميوم |
| kondensat | condensate | ناتج التكثيف |
| kondensatvatten | condensate water | ماء مكثف |
| konduktivitet | conductivity | ناقلية |
| koppar | copper | نحاس |
| krom | chromium | كروم |
| kvicksilver | quicksilver/mercury | زئبق |
| laboratorium | laboratory | مختبر |
| metan | methane | ميثان |
| mätssystem | measuring system | نظام القياس |
| natriumhydroxid | sodium hydroxide | هيدروكسيد الصوديوم |
| nickel | nickel | نيكل |
| pH-värdet | pH value | بي اتش |
| rökgaser | flue gases | غازات الدخان |
| rökgasrening | flue gas cleaning | تنظيف غاز الدخان |
| samlingsprov | composite sample | عينة مركبة |
| skorsten | chimney | مدخنة |
| slangfilter | bag filter | مرشح الكيس |
| stoftrening | dust purification | تنقية الغبار |

| | | |
|------------------|----------------|-------------------|
| totalkväve | total nitrogen | نيتروجين كلي |
| vattenprovtagare | water sampler | جامع عينات المياه |
| vattenånga | water steam | بخار الماء |
| väte | hydrogen | هيدروجين |
| zink | zinc | زنك |

VATTENBEHANDLING OCH VATTENRENING

WATER TREATMENT AND WATER PURIFICATION

معالجة و تنظيف المياه

| | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|
| askbefuktning | ash humidification | ترطيب الرماد |
| avfallsentreprenör | waste contractor | مقاول النفايات |
| avhårdare | water softener | منقي المياه |
| befuktning | humidification | ترطيب |
| föroreningar | impurities/pollutants | شوائب/ملوثات |
| kondensattank | condensate tank | خزان الماء المتكثف |
| kylarspoltank | cooling flush tank | خزان فيض مبرد |
| mikrofilter | microfilter | مرشح دقيق |
| sandfilter | sand filter | مرشح رملي |
| skrubber | scrubber | جهاز غسيل الغاز |
| spädvatten | dilution water | ماء مُخَفَّف |
| ultrafilter | ultrafilter | مرشح فائق |
| värmevärde | heat value | قيمة حرارية |
| vattenreningsanläggning | water treatment plant | محطة لمعالجة المياه |

ÅNGTURBIN**STEAM TURBINE****العنفة البخارية**

| | | |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| aluminium | aluminium | ألومنيوم |
| avgiven effekt | power output | طاقة الخرج |
| axialturbin | axial flow turbine | توربين التدفق المحوري |
| bypassventil | bypass valve | صمام التفافي |
| fasning | phasing | موافقة الطور |
| fasningsdom | synchroniser | مزامن |
| fasvinkel | phase angle | زاوية الطور |
| fjäder | spring | نابض |
| fläkt | mechanical fan/fan | مروحة/مروحة ميكانيكية |
| generatorbrytare | generator circuit breaker | قاطع دائرة المولد |
| hastighetsenergi | velocity energy | طاقة حركية |
| högttrycksturbin | high pressure turbine | توربين ضغط عالي |
| impulsturbin/aktionsturbin | impulse turbine/action turbine | توربين نبضي |
| inloppstemperatur | inlet temperature | درجة حرارة المدخل |
| järnoxider | iron oxide | أكسيد الحديد |
| kaliumsalt | potassium salt | ملح البوتاسيوم |
| kiselsyra | silicon dioxide | ثنائي أكسيد السيليكون |
| kondenseringsturbin | condensing turbine | توربين التكاثف |
| kopparoxider | copper oxide | أكسيد النحاس |
| lagertemperatur | storage temperature | درجة حرارة التخزين |

| | | |
|--|--|------------------------------------|
| lågtrycksturbin | low pressure turbine | توربين الضغط المنخفض |
| löpskovlar | rotating blades | ريش دوارة |
| mellantryckturbin | middle pressure turbine | توربين ضغط متوسط |
| natrium hydroxid | sodium hydroxide | هيدروكسيد الصوديوم |
| ickekondenseringssturbin/ mottrycksturbin | non-condensing turbine/ back pressure turbine | توربين عدم التكاثف |
| radialturbin | radial flow turbine | عنفة ذات تدفق شعاعي |
| reaktionsgrad | reaction grade | درجة رد الفعل |
| reaktionsturbin | reaction turbine | توربين رد فعل |
| reducerventil | pressure reducing valve | صمام تخفيض الضغط |
| reglersystem | control system | نظام تحكم |
| reglerventil | control valve | صمام تحكم |
| roterande munstycken | rotating nozzles | فوهات دوارة |
| rotor | rotor | محور العنفة الدوار |
| servoventil | servo-valve | صمام سيرفو متحكم به بواسطة الأجهزة |
| smörjoljetryck | lubricating oil pressure | ضغط زيوت التشحيم |
| snabbstängningsventil | quick-closing valve | صمام سريع الإغلاق |
| störning | noise/interference | ضجيج |
| säkerhetskrets | protection circuit | دائرة حماية |
| säkerhetssystem | protection system | نظام حماية |
| tilluft | inlet air | هواء داخل |
| tryckbörvärde | pressure setpoint | قيمة مضبوطة للضغط |

| | | |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| turbinregulation | turbine regulation | تنظيم العنفات |
| turbinstyrning | turbine control | تحكم بالعنفات |
| varvtal | rotational speed | سرعة الدوران |
| vibration | vibration | اهتزاز |
| vibrationsövervakning | vibration monitoring | مراقبة الاهتزاز |
| värmeisolering | thermal insulation | عزل حراري |
| vätskepartikel | liquid particle | جزيء السائل |
| ånglöslighet | steam solubility | رطوبة البخار |
| ångrenhet | steam purity | نقاء البخار |
| övervarvvakt | overspeed sensor | مراقبة السرعة الزائدة |

ELGENERATOR

ELECTRIC GENERATOR

مولد الكهرباء

| | | |
|----------------------|--------------------|------------------------|
| aktiv effekt | active power | استطاعة فعلية |
| alternator | alternator | مولد التيار المتناوب |
| avbrottsid | downtime | زمن التوقف |
| basram | base frame | هيكل خارجي |
| elektrisk kontakt | electric contact | نقطة اتصال كهربائي |
| fasförskjutning | phase shift | انزياح الطور |
| fasningsutrustningar | phasing equipments | تجهيزات توافق الطور |
| fasspänning | phase voltage | توتر الطور / جهد الطور |
| flödestäthet | flux density | كثافة التدفق |
| frekvens | frequency | تردد |

| | | |
|----------------------|-------------------|---------------------------|
| förlust | loss | ضياع |
| försörjningsnätverk | supply network | شبكة تغذية |
| försörjningssystem | supply system | نظام تغذية |
| generatorrotor | generator rotor | محور المولد / دوار المولد |
| hölje | casing | هيكل |
| induktiv belastning | inductive load | حمل تحريضي |
| isolering | insulation | عزل |
| jordfel | earth fault | خطأ الأرضي |
| kabel | cable | كابل |
| kapacitiv belastning | capacitive load | حمل سعوي |
| kol släpningar | carbon slip rings | حلقات انزلاق كربونية |
| kondensator | capacitor | مكثف |
| koppartråd | copper wire | سلك نحاسي |
| likriktare | rectifier | مقوم |
| likströmsinstrument | DC instruments | تجهيزات التيار المستمر |
| lindning | winding | ملف |
| luftkylare | air cooler | مبرد الهواء |
| läckage | leakage | تسرب |
| magneter | magnet | مغناطيس |
| magnetfält | magnetic field | حقل مغناطيسي |
| magnetiseringsmaskin | exciter | مثير مغناطيسي |
| magnetiskt flöde | magnetic flux | فيض مغناطيسي |

| | | |
|---------------------------|--------------------------------|------------------------|
| maskin | machine | آلة |
| metallring | metal ring | حلقة معدنية |
| motor | engine | محرك |
| nolledare | neutral wire | حيادي / نتر |
| oscilloskop | oscilloscope | راسم اشارة |
| poltal | number of poles | عدد الأقطاب |
| reaktiv effekt | reactive effect | استطاعة ردية |
| reläskydd | relay protection | حماية ريليه |
| resistiv belastning | resistive load | حمل مقاوم |
| resistor | resistor | مقاومة |
| retursignal | return signal | إشارة عودة |
| rotor med släpringar | rotor with slip rings | دوار مع حلقات انزلاق |
| rotoraxel | rotor shaft | محور الدوار |
| rotorlindning | rotor winding | ملف الدوار |
| sinusformad växelspänning | sinusoidal alternating voltage | جهد متناوب ذو شكل جيبي |
| sinusformade spänning | sinusoidal voltage | جهد جيبي |
| sinuskurva | sine curve | موجبة جيبيية |
| skenbar effekt | apparent power | استطاعة ظاهرية |
| skylt | plate | لوحة اسمية |
| slinga | loop | حلقة معدنية |
| spole | coil | ملف / وشيعة |
| spänning | voltage | جهد |

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| spänningsregulator | voltage controller | تنظيم الجهد |
| stator | stator | ثابت المولد |
| statorkärna | stator core | نواة الثابت |
| statorlindningar | stator windings | ملفات الثابت |
| ström | current | تيار |
| synkroniseringsutrustningar | synchronising equipments | معدات مزمنة |
| toppvärde | peak | قيمة عظمى |
| transformator | transformer | محولة |
| transformators nollpunkt | transformer zero | صفر المحولة |
| trefasväxelsström | three-phase alternating current | تيار متناوب ثلاثي الطور |
| vinkelhastighet | angular velocity | سرعة زاوية |
| voltmeter | voltmeter | فولتميتر |
| värmeelement | radiator | شوفاج |
| växelspänning | AC voltage | جهد متناوب ذو شكل جيبي |
| ångturbingeneratorn (ATG) | steam turbine generator (ATG) | مولد ذو عتفات بخارية أ تي جي |
| syre | oxygen | أكسجين |
| avstängningsbrunn | shut-off valve | صمام إغلاق |
| växelsströmgenerator | alternator | مولد تيار متناوب |

FJÄRRVÄRME

DISTRICT HEATING

تدفئة المناطق مركزياً

| | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------------------|
| fjärrvärmeledning | district heating pipeline | خط أنابيب تدفئة المناطق مركزياً |
| framledning | supply line | خط أمامي |

| | | |
|----------------------|--------------------------|------------------------|
| fukt | moisture/humidity | رطوبة |
| förläggingsdjup | laying depth | عمق التمديد |
| grävarbete | excavation work | عمل حفر |
| isolering | insulation | عزل |
| jordborrning | drilling | حفر الأرض |
| kulvert | culvert | نفق |
| larmtråd | alarm wire | سلك إنذار |
| ledningssträcka | trenche | امتداد خط |
| luftkonditionering | air conditioning | تكييف الهواء |
| läcka | leak | تسرب |
| mantelrör | protection pipe | أنبوب حماية |
| maskingrävning | machine excavation | آلة حفر |
| måttnoggrannhet | measuring accuracy | دقة القياس |
| oisolerad metalltråd | uninsulated wire | سلك غير معزول |
| parallelschakt | parallel shaft | نفق موازي |
| parvis isolerade rör | pairs of insulated pipes | أزواج من أنابيب معزولة |
| plast | plastic | بلاستيك |
| polyuretan | polyurethane | بولي يوريثين |
| primära energikällor | primary energy sources | مصادر خام للطاقة |
| pyranin | pyranine | بيرانين |
| regulator | regulator | منظم |
| rörens diameter | pipe diameter | قطر الأنبوب |

| | | |
|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| schakt | shaft | نفق |
| sekundära energikällor | secondary energy sources | مصادر الطاقة المعالجة |
| signalkabel | signal cable | كابيل إشارة |
| skadad ledning | damaged line | خط تالف |
| skarv | joint | مفصل....نقطة ربط |
| skyddande betongkonstruktion | protective concrete structure | هيكل خرساني واقى |
| skållningsrisk | scalding risk | خطر الاحتراق بالماء الحار |
| stadsångnät | city steam network | شبكة بخار المدينة |
| stenkol | coal | فحم حجري |
| transportmedium | transport medium | وسيط النقل |
| tömningsbrunn | discharge well | بئر الصرف |
| urkopplad ledning | disconnected line | خط منفصل |
| varmvattensystem | hot water system | نظام مياه ساخنة |
| vattenflöde | water flow | ماء متدفق |
| ventilationstorn | ventilation tower | برج تهوية |
| ventilkammare | valve chamber | غرفة صمام |
| värmebärarmedium | heat carrier medium | وسيط ناقل للحرارة |
| värme radiatorssystem | heating radiator system | نظام تدفئة إشعاعي |
| ytterhölje | outer casing | هيكل خارجي |
| överhettat vatten | superheated water | ماء ساخن جداً |
| centralvärmesystem | central heating system | نظام تدفئة مركزية |
| distributionsnät | distribution network | شبكة توزيع |

| | | |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| energimätare | energy meter | مقياس طاقة |
| ACKUMULATOR | ACCUMULATOR | المراكم |
| ack-return | acc-return | صندوق الترجيع في المراكم |
| ackumulatorns ångkudde | accumulator steam cushion | وسادة البخار في المراكم |
| blandningskammare | mixing chamber | حجرة خلط |
| blandningspump | mixing pump | مضخة خلط |
| blandningsventil | mixing valve | صمام خلط |
| bortsektionering | sectional removal | إزالة بالاجتزاء |
| börvärde | setpoint | عتبة |
| elvärmare | electric heater | سخان كهربائي |
| expansionskärl | expansion tank | خزان تمديد |
| fjäderretur | spring return | نابض عودة |
| hetlåda ack | hot box acc | صندوق حار في المراكم |
| interncirkulationsflöde | internal circulation flow | تدفق دوران داخلي |
| kall låda | cold box | صندوق بارد |
| laddningsventil | charge valve | صمام شحن |
| liten ack-retur pump | small acc-return pump | مضخة صندوق الترجيع الصغرى |
| liten urladdningspump | small discharge pump | مضخة التفريغ الصغرى |
| ljum låda | lukewarm water box | خزان الماء الفاتر |
| massa i ackumulatorn | mass in the accumulator | كتلة مادية في المراكم |
| motorbromsar | motor brakes | فرامل المحرك |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| status fyllning | filling status | وضع الملاء |
| status laddning | charging status | وضع الشحن |
| status tömning | emptying status | وضع الإفراغ |
| status urladdning | discharge status | وضع التفريغ |
| stor ack-retur pump | large acc-return pump | مضخة صندوق الترجيع الكبرى |
| stor urladdningspump | large discharge pump | مضخة التفريغ الكبرى |
| stora ventilen på ack-retur | large valve on the acc-return | صمام كبير على مرجع المراكم |
| tryckluftsbortfall | air loss | ضياع الهواء |
| tryckluftskompressor | air compressor | ضاغط الهواء |
| tryckstöt | pressure surge | ارتفاع ضغط حاد |
| urladdningspump | discharge pump | مضخة التفريغ |
| varvtalsvakt | speed monitor | مراقبة السرعة |
| överskott | excess | فائض |

GASTURBINBASERAT KRAFTVERK

GAS-TURBINE POWER PLANT

محطة الطاقة ذات عنفات الغاز

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| brännbar gas | combustible gas | غاز قابل للاحتراق |
| flygmotorderivatbaserade motor | aeroderivative engine | محرك مشتق من محركات الطيران |
| förbränningskammare | combustion chamber | حجرة إحراق |
| förgasare | gasifier | جهاز تحويل السائل إلى غاز |
| förbränningssystem | combustion system | نظام إحراق |
| förgasning med kombicycle (IGCC) | Integrated gasification combined cycle (IGCC) | الدورة الجامعة للتبخير المتكامل أي جي سي سي |

| | | |
|----------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| föroreningar | pollutants/contaminants | ملوثات |
| gaskylare | gas cooler | مبرد الغاز |
| gasström | gas current | تيار الغاز |
| inloppslufttryck | inlet air pressure | ضغط الهواء الداخل |
| jetmotor | jet engine | محرك نفاث |
| rekuperator | recuperator | منقه |
| ring av bränsleinjektorer | ring of fuel injectors | حلقة من حاقنات الوقود |
| roterande vingsektionsblad | rotating aerofoil-section blade | شفرات دوارة ذات أجنحة |
| stor turbin | large frame turbine | توربين كبير |
| tryckförhållande | pressure ratio | نسبة الضغط |
| tung motor | heavy frame engine | محرك ثقيل |
| turbinens avgas | turbine exhaust | عادم التوربين |
| övre-och undre värmevärde | upper and lower heating value | عتبة حرارية علوية و سفلية |
| GASPANNA | GAS BOILER | مرجل الغاز |
| avgasskorsten | exhaust stack/exhaust chimney | مدخنة العادم |
| avtappningsventil | drain valve | صمام صرف |
| blåsare | blower | منفاخ |
| brännare | burner | حراق |
| cirkulationsfläkt | circulating fan | مروحة الدوران |
| cirkulationspump | circulating pump | مضخة الدوران |
| flamvakt | flame sensor | حساس لهب |
| fläktgränsbrytare | fan limit switch | قاطع تحديد المروحة |

| | | |
|--|---------------------------------|-------------------------------|
| fläktkammare | blower chamber | غرفة المنفاخ |
| fläktmotor | blower motor | ماكينة نفخ الهواء |
| förbränningskammare | combustion chamber | حجرة الاحتراق |
| förbränningsluft | combustion air | هواء الاحتراق |
| gasrör med droppben | gas pipe with drip leg | أنبوب الغاز مع ساق التنقيط |
| gasventil | gas valve | صمام الغاز |
| kallluftåterföringskanal | cold air return duct | قناة التغذية بالهواء البارد |
| kallluftåterföringskanal | cold air return duct | قناة عودة الهواء البارد |
| kallvatten uttag | cold water port | منفذ الماء البارد |
| kondensatdrän | condensate drain | تصريف المادة المكثفة |
| kondenserande gaspanna | condensing gas boiler | مرجل الغاز ذو التكتيف |
| kontrollampa | pilot light | مصباح الاختبار |
| konventionell gaspanna | conventional gas boiler | مرجل الغاز التقليدي |
| kylanläggning | cooling plant | محطة تبريد |
| luftfilter/luftrenare | air filter/air cleaner | فلتر هواء / منظف هواء |
| luftfläkt | air blower | منفاخ هواء |
| metallventilationskontakt till en skorsten | metal vent connector to chimney | موصل تنفيس معدني لمدخنة |
| miljöanpassad anläggning | environmentally adapted plant | محطة صديقة للبيئة |
| optimerad energieffektivitet | optimised energy efficiency | مردود طاقة محسن |
| pilot lampa | pilot lamp | لمبة اختبار |
| primär värmeväxlare | primary heat exchanger | مبادل حراري رئيسي |
| PVC-plast ventilationsrör | PVC plastic vent pipe | أنبوب تنفيس بلاستيكي بي في سي |

| | | |
|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| rökgas utlopp | flue gas outlet | مخرج غاز المداخن |
| spjäll | damper | مثبط |
| spjällhandtag | damper handle | تعامل مع المثبط |
| sugfläkt | induced draught fan | مروحة شفط |
| svalluftsåterföringskanal | cool air return duct | قناة عودة الهواء الدافئ |
| temp och tryck mätare | temperature and pressure gauge | مقياس الحرارة والضغط |
| utspädningsluft | dilution air | هواء التخفيف |
| varmluftstillförsel | hot air supply | تغذية بالهواء الدافئ |
| varmluftstillförselkanal | hot air supply duct | قناة التغذية بالهواء الحار |
| varmvattenuttag | hot water outlet | مخرج الماء الساخن |
| värmesköld | heat shield | درع واقى من الحرارة |
| värmeväxlare | heat exchanger | مبادل حراري |
| växelskyddshuv | draught hood | غطاء حماية المعدات |

VÄRMEPUMPVERK

HEAT PUMP PLANT

محطة مضخات التدفئة

| | | |
|--------------------|-------------------------------|--|
| avloppsvatten | waste water | مياه الصرف الصحي |
| avstängningsventil | stop valve | صمام إغلاق |
| baslast | base load | حمل أساسي |
| drivenergi | driving energy | طاقة الدفع |
| elmotor | electric motor | محرك كهربائي |
| energikällor | energy sources | مصادر الطاقة |
| freon/CFCs | freon/CFCs/chlorofluorocarbon | مركبات الكربون الكلورية فلورية / سي اف سي اس |

| | | |
|----------------------|------------------------------|---|
| kondensat | condensed steam / condensate | مادة متكثفة مائعة |
| kondensatkylare | condensate cooler | مُبْرَد بخار مكثف |
| kontrollsystem | control system | نظام تحكم |
| köldmedium | cooling medium | وسيط تبريد |
| elledning | electricity line | خط كهرباء |
| rör ledning | pipeline | خط أنابيب |
| optimering | optimisation | رفع الكفاءة |
| spillvatten | waste water | مياه صرف صحي |
| spillvattenledning | waste water pipeline | خط أنابيب مياه الصرف الصحي |
| spillvattenpump | waste water pump | مضخة مياه الصرف الصحي |
| spillvärme/restvärme | waste heat/residual heat | حرارة مستمدة من النفايات / حرارة النفايات |
| svaveldioxidutsläpp | sulphur dioxide emissions | انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكبريت |
| tubförångare | tube evaporator | مبخر أنبوبي |
| tubkondensor | tube condenser | مكثف أنبوبي |
| turbokompressor | turbocharger | شاحن توربيني |
| värmefaktor | heating factor | عامل حراري |
| värmeproduktion | heat production | إنتاج حرارة |
| värmepumpanläggning | heat pump plant | محطة مضخات حرارية |

FLJÄRRKYLA

DISTRICT COOLING

تبريد المناطق مركزياً

| | | |
|-----------------|---------------------------------|------------------------|
| absorbatorn | absorber | مُصاص / جهاز امتصاص |
| absorptionskyla | absorption refrigeration system | نظام التبريد بالامتصاص |

| | | |
|----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| absorptionskylmaskin (AKM) | absorption refrigerating machine/AKM | آ كي ام / آلة امتصاص و تبريد |
| absorptionsprocess | absorption process | عملية امتصاص |
| ammoniak | ammonia | غاز الأمونيا |
| atmosfäriskt tryck | atmospheric pressure | الضغط الجوي |
| cylinderformat hölje | cylindrical housing | بيت أسطواني |
| freoner | chlorofluorocarbon (CFCs) | المركبات الكربونية الكلورية فلورية |
| frys punkt | freezing point | نقطة التجمد |
| högtrycksgenerator | high pressure generator | مولد ضغط عالي |
| kylkrets | cooling circuit | دائرة تبريد |
| köldmedium | cooling medium | وسيط تبريد |
| köldmediumbärare | refrigerant carrier | ناقل وسيط التبريد |
| litiumbromid (saltlösning) | lithium bromide (brine) | بروميد الليثيوم الملحي |
| lågtryckskondensator | low pressure condenser | مكثف ذو ضغط منخفض |
| propan | propane | بروبان |
| stark lösning | strong solution | محلول مركز |
| tryckstegringspump | booster pump | مضخة داعم |
| utgående värme | outgoing heat | حرارة صادرة |
| utspädd lösning | diluted solution | محلول ممدد |
| vattenburen luft | waterborne air | هواء محمول بالمياه |
| vattenkyld krets | water-cooled circuit | دائرة مياه مبردة |
| värmekälla | heat source | مصدر حرارة |

| BRÄNSLE | FUEL | الوقود |
|--------------------------------|-----------------------------|---|
| återvinning | recycling | إعادة التدوير |
| aminskrubber | amine scrubber | غاسل الأمين |
| avloppsslam | sewage sludge | وحل مياه المجاري |
| biobränsle | biofuel | وقود حيوي |
| biobränsleeldat kraftvärmeverk | biofuel-fired CHP plant | محطة توليد الكهرباء و الحرارة ذات الاحراق للوقود الحيوي |
| biodiesel | biodiesel | وقود الديزل الحيوي |
| biogas | biogas | غاز حيوي |
| biogasuppgradering | biogas upgrading | رفع جودة الغاز الحيوي |
| biogent ursprung | biogas biogenic origin | مادة عضوية |
| biogödsel | bio manure | سماد حيوي |
| biomassa | biomass | كتلة حيوية |
| biometan | biomethane | ميثان حيوي |
| bioolja | bio oil | وقود حيوي |
| biöråvarornas ursprung | origin of bio raw materials | مواد خام ذات أصل حيوي |
| bioprodukt | bioproduct | منتج حيوي |
| bränslebitar | fuel bits | مكونات الوقود |
| bränslegård | fuel store | حديقة الوقود |
| bränslemix | fuel mix | مزيج الوقود |
| butan | butane | بوتان |
| byggavfall | construction wastes | مخلفات البناء |

| | | |
|---|---|--|
| CFB/cirkulerande fluidicerande bäddteknik | CFB/circulating fluidised bed technology | تكنولوجيا سي اف بي |
| CNG/komprimerad naturgas drivmedel | CNG/Compressed Natural Gas fuel | غاز طبيعي مضغوط / سي ان جي وقود |
| energigröda | energy crop | محصول طاقة |
| energiåtervinning | energy recycling | إعادة تدوير الطاقة |
| fordonsgas | “vehicle gas/CNG (mixture of compressed bio-and natural gas)” | غاز المركبات / سي ان جي ... هو مزيج من الغاز الطبيعي والحيوي المضغوط |
| fossil bränslegas | fossil fuel gas/natural gas | غاز الوقود الاحفوري |
| fossilt bränsle | fossil fuel | وقود أحفوري |
| fotosyntesen | photosynthesis | التركيب الضوئي |
| full drift | full operation | تشغيل بالطاقة الكاملة |
| gas | natural gas | غاز |
| gasbil | natural gas car | سيارة غاز |
| gasfordon | natural gas vehicle | مركبة غاز |
| gasrörledningsnät | natural gas pipeline network | شبكة أنابيب الغاز |
| gasledning | natural gas line | خط غاز |
| grenar | branches | أغصان |
| grot (grenar och toppar) | grot (branches and tree tops) | مخلفات أشجار من قمم و أغصان |
| grus | gravel | حصى |
| gödselmedel | manure | سماد |
| hushållsavfall | household wastes | نفايات منزلية |

| | | |
|---|--|--|
| icke brännbart material | non-combustible material | مادة غير قابلة للاحتراق |
| kasserade möbler | discarded furniture | أثاث مراد التخلص منه |
| kol | coal | فحم |
| koldioxid (CO2) | carbon dioxide (CO2) | ثنائي أكسيد الكربون |
| kolväte | hydrocarbon | هيدروكربون |
| ”kondenserad petroleumgas/LPG/ gasol/motorgas/flytgas” | Liquefied Petroleum Gas/LPG | غاز البترول المسال / ال بي جي |
| konstruktionsmaterial | construction material | مادة بناء |
| ”konventionellt extraherade naturgasreserver” | conventional extracted natural gas reserves | احتياطيات تقليدية مستخرجة من الغاز الطبيعي |
| korrosion | corrosion | تآكل |
| krosshus | crusher housing | مبنى التحطيم و السحق |
| flis | chips | رقائق متوسطة الحجم |
| lagring | storage | تخزين |
| leverantör | supplier | مزود |
| majs | maize | ذرة |
| matningsskruv | feeding screws / feeding auger | برغي تغذية |
| metan (CH4) | methane (CH4) | ميثان |
| motorgasfordon | LPG vehicle | مركب ذو محرك غازي |
| naturgasnät | natural gas network | شبكة غاز طبيعي |
| olja | oil | نפט |
| organisk fysisk skrubber | organic physical scrubber | غسيل فيزيائي عضوي |

| | | |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| organiskt industriavfall | organic industrial waste | نفايات عضوية |
| pannhus | boiler house | مبنى المرجل |
| pappersmassa | pulp/paper pulp | عجينة ورق |
| plantager | plantation | مزرعة |
| propan | propane | بروبان |
| returträ | recycled wood | خشب معاد تدويره |
| rivningsvirke | demolition wood | خشب الهدم |
| råvara | raw material | مادة خام |
| rötgas | biogas | غاز حيوي |
| rötslam | sludge | وحل |
| schaktmassa | excavated material | مادة مستخرجة |
| skogsbruk | forestry | صناعة الغابات |
| skogsbränsle | forest fuel | وقود الغابات |
| skogsindustri | forest industry | صناعة مرتبطة بالغابات |
| skogsrester | forest residues | بقايا غابات |
| skorsten | chimney | مدخنة |
| skovelhastighet kM/h | blade speed kM/h | سرعة شفرات العنفة كم/ساعة |
| slaktavfall | slaughterhouse wastes | نفايات المجازر |
| slakteri | slaughterhouse | مسلخ |
| sockerbeta | sugar beet | سكر الشمندر |
| spik | nail | مسمار |
| stadsgas | city gas | غاز المدينة |

| | | |
|-----------------------------|---|--------------------------------------|
| stockar | logs and trunks | أشجار مقطوعة و جذوع |
| stoffpartikel | matter particles | جزء المادة |
| stubbar från avverkningar | stumps from logging | جذع من قطع الأشجار |
| sumpgas | marsh gas | غاز مستنقعات |
| svavel | sulfur | كبريت |
| svavelväte | hydrogen sulphide | كبريتيد الهيدروجين |
| syrefri miljö/anaerob miljö | oxygen-free environment/anaerobic environment | بيئة خالية من الأكسجين/بيئة لاهوائية |
| sållat bränsle | sieved fuel | وقود مصفى |
| sållhus | sieve housing | مبنى غربلة |
| säkerhetsnorm | safety standards | معيان سلامة |
| torv | peat | خث |
| trädrester | tree residues | بقايا الأشجار بعد القطع |
| växtbiomassa | plant biomass | كتلة حيوية نباتية |
| växtrester | plant residues | مخلفات نباتية |

DISTRIBUTION-ELNÄT

DISTRIBUTION-ELECTRICITY GRID

التوزيع-شبكة توزيع الكهرباء

NÄTPLANERING

GRID PLANNING

تخطيط الشبكة

| | | |
|------------------------|------------------------|---------------------|
| anläggningsdimensioner | plant dimensions | أبعاد المحطة |
| avbrottsersättning | power cut compensation | تعويض انقطاع الطاقة |
| avbrottskostnad | outage cost | كلفة الانقطاع |

| | | |
|------------------------|--|----------------------------------|
| avbrottstid | outage time | فترة الانقطاع |
| dimensioneringsgrunder | design criteria | معايير التصميم |
| drift | operation | التشغيل |
| driftplanering | planning for operation | تخطيط التشغيل |
| driftsäkerhet | grid reliability | ضمان التشغيل |
| elkvalitet | power quality | جودة التغذية |
| ellagens funktionskrav | functional requirements of the Swedish Electricity Act | متطلبات العمل حسب قانون الكهرباء |
| elnät | electricity grid | شبكة الكهرباء |
| ett-fels-principen | single fault principle | مبدأ الخطأ الواحد |
| fas | phase | فاز |
| frekvensfel | frequency error | خطأ ترددي |
| handlingsplan | action plan | خطة عمل |
| investering | grid investment | استثمار الشبكة |
| lastintervall (MW) | load range (MW) | مدى الحمل مقدراً بالميجا واط |
| nätmarknad | grid market | سوق الشبكة |
| planerat avbrott | planned outage | انقطاع مبرمج |
| reinvestering | reinvestment | إعادة استثمار |
| strömavbrott | outage/power cut | انقطاع التيار |
| anslutningspunkt | grid exit point | مخرج شبكة |
| nätuppbyggnad | network construction | إنشاء الشبكة |
| oaviserat avbrott | forced outage | خروج إضطراري |

| | | |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------------|
| omkoppling | change-over switching | إعادة الربط |
| reservkraft | emergency power/back-up power | الطاقة في حالات الطوارئ |
| underhållsåtgärder | maintenance measures | تدابير الصيانة |
| väderleksförhållanden | weather conditions | ظروف التشغيل والطقس |

ANLÄGGNINGSDIMENSIONSGRUNDER OCH ANLÄGGNINGSKRAV

PLANT DIMENSION BASIS AND PLANT REQUIREMENTS

أبعاد المحطة و متطلبات البناء

| | | |
|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| anläggningskonstruktion | plant construction | بناء المحطة |
| avbrottsvärdering | breakdown evaluation | تقييم الانقطاع |
| belastningsnivå | load level | مستوى التحميل |
| belastningstyp | load type | نوع التحميل |
| belastningsvariationer | load variations | تغيرات الحمل |
| belastningsvärde | load value | قيمة الحمل |
| kortslutningseffekt | short circuit power | استطاعة دارة القصر |
| eldistributionssystem | power distribution system | قدرة دارة القصر |
| elförbrukning | power consumption | استهلاك الكهرباء |
| emissionsgräns | emission limits | حدود الانبعاثات |
| villa | detached house | منزل منفصل |
| entimmeseffektvärde | hourly power value | القيمة الساعية للطاقة |
| fritidshus | holiday home | منزل أوقات الفراغ |
| industriområde | industrial area/industrial estate | منطقة صناعية |
| kommunikationssignal | communications signal | إشارة اتصالات |

| | | |
|---------------------------|---|--|
| landsbygdsnät | rural network | شبكة ريفية |
| lågspänningsanslutning | low voltage grid exit point/low voltage grid connection point to a customer | مخرج شبكة جهد منخفض / نقطة اتصال مستهلك او مجموعة مستهلكين بشبكة الجهد المنخفض |
| lägenhet i flerbostadshus | apartment in block of flats | شقة في مباني سكنية |
| magnetfält | magnetic field | مجال مغناطيسي |
| spänningssänkning | voltage sag | انخفاض الجهد |
| spänningsfasläge | voltage phase orientation | طور الجهد |
| spänningskvalitet | voltage quality | جودة التوتر |
| Strålsäkerhetsmyndigheten | Swedish Radiation Safety Authority | هيئة الحماية من الإشعاع |
| störningar i elnät | disturbances on the grid | اضطرابات في الشبكة |
| säkringsutlösning | tripping of a fuse | تحرر فيوز |
| säkringsutlösningtid | fuse opening time | فترة تحرر الفيوز |
| överliggande nät | overhead network | شبكات تراكب |
| elkvalitet | power quality | جودة الطاقة |

NÄTSTRUKTUR

GRID STRUCTURE

بنية الشبكة

| | | |
|--------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| brandtät sektion | fire-proof section | قسم مقاوم للنيران |
| distributionsnät | distribution grid | شبكة توزيع |
| fördelningsstation | substation | محطة فرعية |
| huvudcentral | main breakers board inside the house | لوحة قواطع رئيسية داخل المنزل |
| kabelgrav | cable trench | دفن الكابلات |
| krafttransformator | power transformer | محول قدرة |

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| kreosotbehandlade stolpe | pole treated with creosote | عمود خشبي معالج بطلاء كريوسوت |
| kreosotfria stolpe | creosote-free pole | عمود خشبي غير معالج بطلاء كريوسوت |
| högspänningsnät | high voltage grid | شبكة نقل توتر عالي |
| lågspänningsnät | low voltage grid | شبكة توتر منخفض |
| nätstation 11-20/0.4 kV | secondary substation 11-20/0.4 Kv | مركز تحويل من 11-20 إلى 0.4 ك.ف |
| nätstruktur | grid structure | بنية الشبكة |
| nätuppbyggnad | network construction/grid construction | إنشاء شبكة |
| regionnätstation 130kV/70-36k | main substation 130kV/70-36kV/ subtransmission substation 130kV/70-36kV | محطة تحويل رئيسية من 130 إلى 36--70 ك.ف |
| regionnät | regional grid / subtransmission grid | شبكة نقل توتر عالي على مستوى المنطقة |
| regionledning 30--130 kV | regional grid line 30--130 kV/ subtransmission line 30--130 kV | خط من شبكة المنطقة 30--130 ك.ف |
| stamledning 400 kV | national grid line 400 kV/ transmission line 400 kV | خط شبكة التوتر العالي الوطنية 400 ك.ف |
| stamnät 400 kV | national grid 400 kV/transmission grid 400 kV | شبكة التوتر العالي الوطنية 400 ك.ف |
| stamnätstation 400/130 kV | transmission substation 400/130kV /bulk supply substation 400/130kV | محطة تحويل توتر عالي من 400 إلى 130 ك.ف |
| stolpe | pole | عمود |
| ställverksbyggnad | electrical switching center building | مبنى مركز قواطع كهربائي للتبديل |

HÖGSPÄNNINGSNÄT 6-36kV (MELLANSPÄNNINGSNÄT)

HIGH VOLTAGE GRID 6-36kV (MEDIUM VOLTAGE GRID)

شبكة توتر عالي 6 إلى 36 ك.ف شبكة توتر متوسط

| | | |
|-------------------------|---|---------------------------------------|
| 10 kV-Nät | 10 kV grid | شبكة 10 ك.ف |
| 20 kV-Nät | 20 kV grid | شبكة 20 ك.ف |
| anslutningspunkt | grid exit point/grid connection point to a customer | مخرج شبكة / نقطة اتصال مستهلك بالشبكة |
| avgränsning | branch | تفرع |
| avstämningautomatik | autotuning | ضبط تلقائي |
| belastningsbarhet | loadability | إمكانية التحميل |
| brytförmåga | breaking capacity | قدرة فصل |
| elledning | power line | خط كهرباء |
| fasledare | phase conductor | ناقل الطور / فاز |
| friledning | overhead line | خط نقل هوائي في الأرض المفتوحة |
| hängkabel | suspension cable | كبل معلق/كبل تورساديه |
| hängkabelbyggnation | suspension cable construction | إنشاء كبل معلق |
| högspänningställverk | high voltage switchgear | مركز كهربائي يحتوي قواطع توتر عالي |
| brytare | breaker | قاطع |
| frånskiljare | disconnector | فاصل توتر |
| högspänningsabonment | high voltage subscriber | مشترك توتر عالي |
| högspänningskabel | high voltage cable | كابل توتر عالي |
| högspänningskund | high voltage client | عميل توتر عالي |
| högspänningsserviskabel | high voltage service cable | كابل خدمة توتر متوسط يتجه للزبون |

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| högspänningservisledning | high voltage service line | خط خدمة توتر متوسط يتجه للزبون |
| isolerad friledning | insulated overhead line | خط هوائي معزول |
| jordfelshantering | earth fault management | إدارة خطأ الأرضي |
| jordkabel | underground cable | كابل أرضي |
| jordkabelförläggning | underground cable laying | مد الكابلات تحت الأرض |
| jordfelsström | earth fault current | تيار العطل الأرضي |
| kabelbeteckningar | cable designations | مواصفات الكابل |
| kabeldiameter | cable diameter | قطر الكابل |
| kanalisation | ducting | تمديد في أنابيب |
| kommunal mark | municipal land | أرض تملكها البلدية |
| kompenseringsspole | compensating coil | ملف تعويضي |
| ledningsreserv | reserve line | خط احتياطي / خط طوارئ |
| luftledningsbyggnation | overhead line construction | بناء خط هوائي |
| längsgående kabel | longitudinal cable | كابل طولي |
| normalmatningsfall | normal supply case | حالة تغذية طبيعية |
| nät slinga | grid loop | حلقة شبكة |
| nätägarens kabel | grid owner's cable | كابل يعود لمالك الشبكة |
| parallellkopplade transformatorer | parallel connected transformers | محولات مربوطة على التوازي |
| passerkort | access card | مفتاح / بطاقة وصول |
| reservmatning | stand-by supply | تغذية إحتياطية |
| rör | pipe | أنبوب |
| schakt | shaft | نفق |

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| servisändring | service change | تغيير الخدمة |
| skogsterränger | forest terrains | تضاريس الغابات |
| stadsnät | city/town network | شبكة مدينة |
| strömvärde | current value | شدة التيار |
| ställverksfack | electrical switching center cabinet includes one breaker | خزانة تحتوي على قاطع واحد في مركز قواطع كهربائي |
| tillåten termisk belastning | permissible thermal load | حمل حراري مسموح |
| öppen terränger | open terrains | تضاريس مفتوحة |
| överliggande brytare | overhead breaker | قاطع علوي |

SECONDARY SUBSTATIONS 11-24/0.4 kV

مراكز التحويل من ١١-٢٤ إلى ٠.٤ ك.ف

NÄTSTATIONER 11-24/0.4 kV

| | | |
|-------------------|-------------------------|--------------------------|
| 3-fasledarkabel | 3-phase conductor cable | كابل ثلاثي الطور 3 فازات |
| belysningsstolpe | lighting pole | عمود إضاءة |
| beröringsskydd | contact protection | حماية عند التماس |
| brandfara | fire hazard | خطر حريق |
| cementplatta | cement slab | لوح إسمنت |
| delområdessäkring | subdivision fuse | منصهرة حماية جزئية |
| dubbelstation | double station | محطة مزدوجة |
| enkelstation | single station | محطة واحدة |
| förlustkostnad | loss cost | تكلفة الخسارة |
| gatubelysning | street lighting | إضاءة شارع |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| högspänningskabel | high voltage cable | كابل توتر عالي |
| högspänningsställverk | electrical high voltage switching center | مركز قواطع و تبديل توتر عالي |
| högspänningssäkring | high voltage fuse | منصهرة توتر عالي |
| inrymda station | housed station | محطة ابواء |
| kompenseringsspole | compensating coil | ملف تعويض |
| kopplingsapparat | switchgear and control gear | جهاز ربط |
| kortslutningsskydd | short circuit protection | حماية من القصر |
| kortslutningsström | short circuit current | تيار دائرة قصيرة |
| landsbygdsnät | rural network | شبكة ريفية |
| lecakulor | hydrograins | حبوب مهدرجة |
| luftisolerad plåtstation | air insulated metal station | محطة معدنية معزولة بالهواء |
| lågspänningsnät | low voltage network | شبكة جهد منخفض |
| lågspänningssida | low voltage side | جانب جهد المنخفض |
| lågspänningssäkring | low voltage fuse | منصهرة جهد منخفض |
| markstation | kiosk substation (ground-mounted substation) | مركز تحويل أرضي |
| metallkapslat ställverk | metal-enclosed switchgear | مركز قواطع و تبديل كهربائي مصفح بالمعدن |
| märklast | rated load | حمل اسمي |
| mätvärdesinsamling | meter reading collection | جمع بيانات العدادات |
| oljeisolerad transformator | oil-insulated transformer | محولة معزولة بالزيت |
| omgivningstemperatur | ambient temperature | درجة الحرارة المحيطة |

| | | |
|--|---|---|
| optoutrustningar | optoelectronic equipments | معدات ضوئية |
| reläskydd | relay protection | حماية ريليه |
| sommarlast | summer load | حمل صيفي |
| spännings- och strömdistorsion | voltage and current distortion | تشوه الجهد و التيار |
| spänningstransient | voltage transient | موجة الجهد العابرة |
| stolpstation | pole-mounted substation | مركز تحويل هوائي |
| säkring | fuse | منصهرة |
| säkringars utlösningsskurva | fuse trip curve | منحنى تحرير المنصهرات |
| torrisolerad transformator | dry type transformer | محولة ذات عزل جاف |
| totalområdessäkring | total division fuse | فيوز حماية لكامل القسم |
| transformator | transformer | محولة |
| transformatorkoppling | transformer coupling | ربط المحولات |
| transformatorns belastningsgrad | transformer load rate | معدل تحميل المحولات |
| tätortsnet | urban network | شبكة مدنية |
| underhållsbehov | need for maintenance | حاجة صيانة |
| underhållsfria station | maintenance-free stations | محطة لا تحتاج لصيانة |
| uppspänningssida | high voltage side | جانب الجهد المتوسط |
| utlöst högspänningssäkring | tripped high voltage fuse | منصهرة توتر متوسط محررة |
| utomhusbetjänade nätstation | outdoor serviced substation | مركز تحويل هوائي |
| utrustningar högspänningsställverk 6-36kV | equipments for high voltage switching center 6–36 kV | تجهيزات لوحة قواطع توتر المتوسط من 6 إلى 36 ك.ف |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| utrustningar för lågspännings-ställverk 0.4kV | equipments for low voltage switching center 0.4 kV | تجهيزات مركز قواطع توتر منخفض 0.4 ك.ف |
| ventilavledare | resistor type arrester | مانعة صواعق |
| överlastskydd | overload protection | حماية من الحمل الزائد |

LÅGSPÄNNINGSNÄT (0.4 kV)

LOW VOLTAGE GRID (0.4 kV)

شبكة الجهد المنخفض 0.4 كيلو فولت

| | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| slutkundsmätare | end customer meter | عداد زبون نهائي |
| fjärravläst nätstationsmätning | remotely read substation measurement | قراءة عن بعد لعدادات مراكز التحويل |
| femledarkabel (TN-S) | five core cable (TN-S) | كابيل خماسي... نظام تي ان اس |
| fiberkanalisation | fiber ducting | تمديد الألياف في الأنابيب |
| fibernet | fiber grid | شبكة الألياف |
| fjärravlästa mätare | remotely read meter | عداد يقرأ عن بعد |
| fyrledarkabel (TN-C) | four core cable (TN-C) | كابيل رباعي..... نظام تي ان سي |
| hängkabelnät | suspension cable grid | كابيل معلق |
| indikeringström | indicator stream | تيار مؤشر |
| jordfel | earth fault | خطأ أرضي |
| jordkabel | underground cable | كابيل أرضي |
| jordkabelnät | earth cable grid | شبكة كابلات أرضية |
| jordning | earthing | تأريض |
| jordningslina | earthing wire | حبل تأريض |
| kabelförläggning | cable laying | تمديد كابلات |
| kabelskåp | cable box | علبة كابلات أرضية |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|-----------------------|
| kanalisation | ducting | استخدام الأنابيب |
| kontrollrum | control room | مركز التحكم |
| ledningsrätt | right of way/utility easement | حقوق خط التوتر |
| lokalnät | local network | شبكة محلية |
| markåtkomst | land access | حصول على الأراضي |
| matarkabel | supply cable | كابل تغذية |
| märkning | marking | وضع علامات |
| mätinsamlingsystem | meter reading system | نظام قراءة العداد |
| mätvärde | meter reading | قراءة العداد |
| mätvärdesdata | meter reading data | بيانات العدادات |
| mätvärdesdatabas | meter reading database | قاعدة بيانات العدادات |
| mätvärdesinsamling | meter reading collection | جمع بيانات العدادات |
| optofiber | optical fibre | ليف ضوئي |
| radialnät | radial network | شبكة شعاعية |
| reduktionsfaktor | reduction factor | عامل انخفاض الجهد |
| serviskabel | service cable | كابل خدمة |
| servicerör | service pipe | أنبوب خدمة |
| signalkabel | signal cable | كابل إشارة |
| skyltning | signage | وضع لافتات |
| transformatorstation | substation | محطة تحويل |
| signalkabel | signal cable | كبل إشارة |
| skyltning | signage | وضع لافتات |

| | | |
|------------------------------|---|----------------------------------|
| slutkundsmätare | end customer meter | عداد الزبون النهائي |
| LITEN ELORDLISTA | ELECTRICITY/POWER GLOSSARY | قائمة عامة بمجال الكهرباء |
| arbete med spänning | live working | عمل بوجود التوتر |
| arbete nära spänning | working in the vicinity of live parts | عمل قرب التوتر |
| arbete utan spänning | work without power | عمل بلا توتر |
| barhandsmetod | bare hand working | عمل باليد |
| basskydd | basic protection | حماية أساسية |
| beröringsspänning | contact voltage | جهد التماس |
| blockering | blocking | تعطيل |
| elektrisk bruksföremål | electrical appliances | جهاز كهربائي |
| direkt beröring | direct contact | تماس مباشر |
| direkt jordat system | solidly earthed neutral system | نظام حيادي مؤرض مباشرة |
| dubbel isolering | double insulation | عزل مزدوج |
| dvärgbrytare | miniature circuit breaker | قاطع دائرة صغير |
| effektbrytare | power breaker | قاطع استطاعة |
| egenkontroll | self inspection | فحص ذاتي |
| elanläggning i det fria | electrical installations in the open | منشأة كهربائية في العراء |
| elanläggningsansvarig | person responsible for an electrical installation | شخص مسؤول عن المنشآت الكهربائية |
| elbehörighetskrävande arbete | work requiring a qualified electrician | عمل يتطلب مؤهلات كهربائية |
| elchock | electric shock | صدمة كهربائية |

| | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|
| eldriftledare | nominated person in charge of an electrical installation during work activity | مشرف على العمل في منشأة كهربائية |
| elektrisk anläggning/elanläggning | electrical installation | منشأة كهربائية |
| elektrisk fara | electrical danger | خطر كهربائي |
| elektrisk riskkälla | electrical hazard | مصدر خطر كهربائي |
| elektrisk skada/elskada | electrical injury | إصابة كهربائية |
| elektriskt arbete | electrical work | عمل كهربائي |
| elinstallation i en byggnad | electrical installation in a building | تمديد الكهرباء في مبنى |
| elinstallatör | authorised electrical contractor | كهربائي يعمل في التمديدات |
| elkopplare | switching device | قاطع كهربائي |
| elmateriel/elektrisk materiel | electrical equipments | معدات كهربائية |
| elsäkerhetsledare | nominated person in charge of a work activity | مسؤول التأمين الكهربائي |
| elsäkerhetssamordnare | electricity security coordinator | منسق التأمين الكهربائي |
| ELV | Extra Low Voltage, ELV | جهد منخفض جداً أي ال في |
| extra isolering | extra insulation | عزل مضاعف |
| fackkunnig elektriker | skilled electrician | كهربائي ماهر |
| fasföljd | phase sequence | روطلا عباتت |
| fasspänning | phase to neutral voltage | روطلا رتوت |
| felskydd | fault protection | حماية من الخطأ |
| felström | fault current | دائرة كهربائية قصيرةدائرة قصر |
| femledarsystem | TN-S five-conductor system | نظام خماسي النواقل تي ان اس |

| | | |
|---|---|--|
| flexibel kabel | flexible cable | كابل مرن |
| fortlöpande tillsyn | ongoing supervision | اشراف جاري |
| ”frånkoppling för mekaniskt underhållsarbete” | ”switching-off for mechanical maintenance” | قطع التيار من أجل الصيانة الميكانيكية |
| frånskiljare | voltage disconnecter | فاصل توتر |
| främmande ledande del | extraneous conductive part | جزء نقل مغاير |
| fuktigt utrymme | damp areas | مكان رطب |
| fundamentjordelektrod | foundation earth electrode | قطب تأريض أساسي |
| funktionsjordledare | functional earthing conductor, FE | ناقل تأريض وظيفي اف اي |
| funktionsjordning | functional earthing | تأريض وظيفي |
| funktionsjordningsskena | functional earthing bar | بار تأريض وظيفي |
| funktionsutjämning | functional equipotential bonding | ربط متساوي الجهد وظيفي |
| funktionsutjämningsledare | functional bonding conductor | ناقل ربط وظيفي |
| fyrledarsystem | four-conductor system | نظام نقل رباعي تي ان سي |
| förstärkt isolering | reinforced insulation | عزل مقوى |
| generellt potentialutjämningsssystem | common equipotential bonding system | نظام الربط متساوي الجهد المشترك |
| god elsäkerhetsteknisk praxis | good electrical safety practice | ممارسات جيدة للسلامة الكهربائية |
| grundläggande isolering | basic insulation | عزل أساسي |
| huvudcentral | distribution board inside the house | لوحة توزيع داخلية في المبنى |
| huvudjordningsskena | main earthing bar | بار تأريض رئيسي |
| huvudledning | main line from the electric meters cabinet to the distribution board inside the house | خط توزيع رئيسي من خزانة العدادات إلى لوحة التوزيع الرئيسية في المبنى |

| | | |
|--|--|---|
| huvudspänning | phase to phase voltage | جهد الخط |
| huvudsäkring | main fuse | حماية الفيوز الرئيسية |
| högspänningsanläggning | high voltage installation | منشأة توتر عالي |
| högsta tillåtna beröringsspanning (UL) | “maximum permissible touch voltage limit (UL)” | الحد الأعلى المسموح به لجهد التماس |
| icke elbehörighetskrävande arbete | work not requiring a qualified electrician | عمل لا يستلزم مؤهل في أعمال الكهرباء |
| icke-elektriskt arbete | non-electrical work | عمل غير كهربائي |
| idrifttagning/driftsättning | placing in service/commissioning | التحويل لوضعية التشغيل أي التزويد بالتوتر |
| indirekt beröring | indirect contact | تماس غير مباشر |
| inlet | inlet (power comes in here) | مدخل تزويد بالطاقة |
| installationsströmställare | switch for fixed installation | قاطع لتركيب كهربائي منزلي |
| isolerande handske | insulating glove | قفاز عزل |
| isolerande handverktyg | insulating tool | أداة عزل |
| isolerande hölje | insulating covering | تغطية بغرض العزل |
| isolerhandskmetod | insulating glove working | قفاز عمل عازل |
| jordelektrod | earth electrode | قطب أرضي |
| jordelektrodsledare | earthing conductor | ناقل تأريض |
| jordfelsbrytare | residual current device RCD | قاطع خطأ الأرضي |
| jordfelskydd | earth-fault protection | حماية من الخطأ الأرضي |
| jordledare | earth conductor | ناقل أرضي |
| jordning | earthing | تأريض |

| | | |
|--------------------------|---|--|
| jordningssskena | earthing rod | قضيب تأريض |
| jordtagsledare | earthing conductor | ناقل تأريض |
| kapsling | enclosure | تغليف معدني |
| kapslingsklass | degree of protection provided by enclosures | درجة الحماية التي توفرها الأغشية المعدنية |
| knivsäkkring | knife fuse protection | حماية بفيوزات سكينية |
| kopplingsutrustningar | switchgear and controlgear assembly | تجهيزات التوصيل الكهربائية |
| kortslutning | short-circuit | دائرة قصر |
| kortslutningskydd | phase-fault protection | حماية من القصر |
| kortslutningsström | short-circuit current | تيار قصر |
| lastbrytare | loadswitch | قاطع على حمل |
| lokal potentialutjämning | local equipotential bonding | ربط متساوي الجهد المحلي |
| lågspänningsanläggning | low voltage installation | منشأة جهد منخفض |
| låst elutrymme | enclosed electrical operating area | مجال كهربائي مغلق |
| läckström | leakage current | تيار تسريب |
| neutralledare N | neutral conductor | موصل محايد |
| neutralpunkt | neutral point | نقطة حيادي |
| närområde | vicinity zone | منطقة محيطة |
| okulär besiktning | visual inspection | فحص بصري |
| PELV | Protective Extra Low Voltage PELV | واقي من الانخفاض الحاد للجهد بي ال في |
| PEN-ledare | PEN-conductor | ناقل له خصائص ناقل حماية و الناقل الحيادي معا ب ان |
| potentialutjämning | equipotential bonding | ربط الجهد المتساوي |

| | | |
|--|--|---|
| potentialutjämningskena | equipotential bonding busbar | بار توصيل الجهد المتساوي |
| potentialutjämningsystem | equipotential bonding system EBS | نظام ربط الجهد المتساوي اي بي اس |
| proppsäkring | fuse link | فيوز ربط |
| resulterande jordningsresistans | total earthing resistance | المقاومة بين قضيب التأريض الرئيسي و الأرض |
| revisionsbesiktning av starkströmsanläggning | periodic inspection of high voltage installation | فحص دوري لمنشآت الجهد العالي |
| riskhantering | risk management | إدارة المخاطر |
| riskområde | live working zone | منطقة عمل خطيرة بوجود التوتر |
| samtidigt berörbara delar | simultaneously accessible parts | أجزاء يمكن الوصول إليها في وقت واحد |
| SELV | Safety Extra Low Voltage | جهد منخفض جداً و آمن اي ال في |
| skyddsjordning | protective earthing | تأريض وقائي |
| skyddsjordsledare | protective earthing conductor | ناقل حماية أرضي |
| skyddsledare | protective conductor, PE | ناقل واقى بي اي |
| skyddsledarkontakt | PE-contact | تماس بي اي |
| skyddsseparation | electrically protective separation | فصل للحماية كهربائياً |
| skyddstransformator | safety isolating transformer | محولة معزولة بأمان |
| skyddsutjämning | protective-equipotential-bonding | ضبط جهد متساوي وقائي |
| skyddsutjämningsledare | protective bonding conductor | ناقل ضبط جهد متساوي |
| skärm | screen | شاشة |

| HÅLLBARHET | SUSTAINABILITY | الاستدامة |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| HÅLLBARHETSSTRATEGI | SUSTAINABILITY STRATEGY | استراتيجية الاستدامة |
| affärsetik | business ethics | أخلاقيات العمل |
| anti-korruption | anti-corruption | مكافحة الفساد |
| askåterföring | ash recycling | إعادة تدوير الرماد |
| avfallshantering | waste management | إدارة المخلفات |
| biologisk mångfald | biodiversity | التنوع البيولوجي |
| ekonomiska aspekter | economic aspects | جوانب اقتصادية |
| ekonomiska värden | economic values | قيم اقتصادية |
| energianvändning | energy consumption | استهلاك الطاقة |
| energieffektivisering | energy efficiency | كفاءة الطاقة |
| energiomställning | energy conversion | تحويل الطاقة |
| forskning och utveckling | research and development | البحث والتطوير |
| fossilfri produktion | fossil-free production | الإنتاج بلا وقود أحفوري |
| förnybar energi | renewable energy | طاقة متجددة |
| hållbar leverantörskedja | sustainable supply chain | سلسلة التغذية المستدامة |
| hållbar utveckling | sustainable development | التنمية المستدامة |
| hållbar värdekedja | sustainable value chain | سلسلة القيمة المستدامة |
| hållbara energilösningar | sustainable energy solutions | حلول الطاقة المستدامة |
| hållbarhetskriterier | sustainability criteria | معايير الاستدامة |
| hållbarhetsrapport | sustainability report | تقرير الاستدامة |

| | | |
|------------------------------|--|---|
| hållbarhetsrisker | sustainability risks | مخاطر على الاستدامة |
| hållbarhetsstrategi | sustainability strategy | استراتيجية الاستدامة |
| hållbarhetstrender | sustainability trends | اتجاهات الاستدامة |
| hållbart samhälle | sustainable society | مجتمع مستدام |
| hälsa och säkerhet | health and safety | الصحة والأمان |
| icke-diskriminering | non-discrimination | عدم التمييز |
| intressentdialoger | stakeholder dialogues | مباحثات أصحاب المصالح |
| intressenter | stakeholders | أصحاب المصلحة من جميع الجهات |
| klimatförändring | climate change | التغير المناخي |
| koldioxidutsläpp/CO2-utsläpp | carbon dioxide emissions/CO2 emissions | انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون سي او إثنين |
| leveranssäkerhet | security of supply | أمن الإمدادات |
| leverantörsutvärdering | supplier evaluation | تقييم الموردين |
| miljö | environment | البيئة |
| miljöaspekter | environmental aspects | جوانب بيئية |
| miljölagstiftningar | environment legislation | تشريعات بيئية |
| miljöpåverkan | environmental impact | تأثير على البيئة |
| miljövinster | environmental benefits | فوائد بيئية |
| miljövärden | environmental values | قيم بيئية |
| mutlagstiftningar | bribery legislations | تشريعات الرشوة |
| mänskliga rättigheter | human rights | حقوق الانسان |
| påverkan på samhället | social impact | تأثير اجتماعي |

| | | |
|--------------------|-----------------------|------------------|
| resurshushållning | resource management | إدارة الموارد |
| samhällsansvar | social responsibility | مسؤولية إجتماعية |
| sociala aspekter | social aspects | جوانب إجتماعية |
| sociala värden | social values | قيم إجتماعية |
| systemeffektivitet | system efficiency | مردود النظام |

HÅLLBAR VERKSAMHETS-STYRNING

SUSTAINABLE CORPORATE GOVERNANCE

حوكمة الشركات المستدامة

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| arbetsmiljöpolicy | working environment policy | سياسة بيئة العمل |
| företagsetik | corporate ethics | أخلاقيات العمل |
| hälsa- och säkerhetspolicy | health and safety policy | سياسة الصحة و السلامة |
| jämställdhetspolicy | equality policy | سياسة المساواة |
| krisplanering och hantering | emergency planning and management | التخطيط للطوارئ وإدارة الطوارئ |
| ledningssystem | management system | أنظمة الإدارة |
| miljöpolicy | environmental policy | سياسة بيئية |
| mångfaldspolicy | diversity policy | سياسة التنوع |
| personalpolicy | human resources policy | سياسة الموارد البشرية |
| styrande dokument | governing documents | وثائق حاكمة |
| uppförandekoder | code of conduct | قواعد سلوكية |

| FÖRETAG / ORGANISATION | COMPANY / ORGANISATION | شركة / مؤسسة |
|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| affärsidé | business idea/mission | فكرة العمل / رسالة العمل |
| affärsområde | business area | منطقة العمل |
| affärsplan/affärsstrategi | business plan/business strategy | خطة العمل / استراتيجية العمل |
| anställda | employee | موظف |
| arbetsförhållanden | working conditions | ظروف العمل |
| arbetsmiljö | working environment | بيئة العمل |
| arbetsmiljöhandbok | working environment manual | دليل بيئة العمل |
| arbetstid | working hours | ساعات العمل |
| arbetstidsförkortning | reduction in working hours | تخفيض ساعات العمل |
| benchmark | benchmark | مؤشر |
| bolagsstämma | general meeting of shareholders | إجتماع الجمعية العمومية للمساهمين |
| enhet | business unit | وحدة عمل |
| förmåner | benefits | مميزات |
| försäkring | insurance | تأمين |
| hållbarhetsavdelning | sustainability department | قسم الاستدامة |
| kommunikationsavdelning | communications department | قسم الاتصالات |
| koncernchef | CEO (Chief Executive Officer) | المدير التنفيذي للشركة |
| kundserviceavdelning | customer services department | قسم خدمات العملاء |
| ledighet | leave/time off | إجازة وظيفية |
| ledningsgrupp | management team | فريق الإدارة |

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| ledningsgruppsmöte | mangement team meeting | إجتماع فريق الإدارة |
| lön | salary | راتب |
| marknadsavdelning | marketing department | قسم التسويق |
| marknads- och försäljningsavdelning | marketing and sales department | قسم التسويق والمبيعات |
| medarbetare | employee | زميل عمل |
| miljöansvarig | environmental manager | المدير البيئي |
| miljöavdelning | environmental department | قسم البيئة |
| performance management (PM) | performance management (PM) | إدارة الأداء بي ام |
| personalavdelning | human resources (HR) department | قسم الموارد البشرية |
| personalomsättning | staff turnover | دوران الموظفين |
| produktionsavdelning | production department | قسم الإنتاج |
| samarbetspartner | business partner | شريك عمل |
| semester | annual leave | إجازة سنوية |
| strategisk verksamhetsutveckling | strategic business development | تطوير الأعمال الاستراتيجية |
| styrelse | steering committee | اللجنة الارشادية |
| styrelsemöte | board meeting | إجتماع مجلس الارشاد |
| sysselsättning | employment | توظيف |
| säkerhetsavdelning | security department | قسم الأمن |
| verkställande direktör/VD | Managing Director/MD | المدير العام / رئيس مجلس الادارة |
| vision | vision | رؤية |

KUNDER OCH SAMARBETSPARTNERS

CUSTOMERS AND PARTNERS

الزبائن و شركاء التعاون

företagskunder

corporate customers

عملاء شركات

privatkunder

private customers

عملاء القطاع الخاص

samarbetspartners

business partners

شركاء العمل

strategiskt viktiga kunder

strategic important customers

زبائن استراتيجيون مهمون

Parlör för nyanlända energiexperter är framtagen av enheten Affärs- och verksamhetsutveckling på Kraftringen. Arbetet utfördes till största del av Basel Taleb, energiingenjör från Syrien.

Idé & format Katarina Skalare, Kraftringen. **Layout och illustrationer** Pernilla Hall Måryd, Kraftringen. **Tryck** CA Andersson, Malmö.

Foto Mads Armgaard, GAB. **Papper omslag** Munken Polar 300 g. **Papper inlaga** Munken Polar 150 g.

Parlör för nyanlända energiexperter är tryckt på miljömärkt papper. Såväl tryckeriet som företaget som producerat pappret är miljöcertifierade enligt den internationella miljöledningstandarden ISO 14001.

Vid frågor angående parlör för nyanlända energiexperter kontakta Katarina Skalare, hållbarhetsstrateg, på enheten Affärs- och verksamhetsutveckling på telefon 010-122 72 17 eller via e-post till katarina.skalare@kraftringen.se.





Våra energitermer finns numera även inlagda i Rikstermbanken. Rikstermbanken är Sveriges nationella termbank och innehåller termer från ett stort antal ämnesområden.
www.tnc.se/tjanster/rikstermbanken

Bakgrund

Parlör för nyanlända energiexperter

Under hösten 2015 var Krafringen med och startade Commitment Skåne - ett samverkansforum för Arbetsförmedlingen och företag i Lund med omnejd. Syftet med samarbetet är att skapa ett långsiktigt och effektivt arbete kring nyanlända talanger i Skåne. Målet är att korta ledtider för att komma in på svensk arbetsmarknad och därmed också på ett aktivt och smart sätt arbeta med kompetensförsörjning.

Genom Commitment Skåne kom Krafringen i kontakt med Basel Taleb, energiingenjör från Syrien. Basel har sedan dess genomgått en tremånaders praktik och yrkeskompetensbedömning hos Krafringen. Den största utmaningen för Basel var yrkesspråket, eftersom det inte ingår i Svenska för invandrare (SFI). Då föddes

tanken att skapa detta verktyg för nyanlända energiexperter, för att underlätta inträdet i den svenska energibranschen. När Basel hade ett fyraveckors sommaruppehåll i sin praktik anställdes han för att sammanställa denna parlör.

Krafringen uppmuntrar branschkollegor att vara med och bidra till att ta tillvara nyanlända ingenjörers energikompetens och erbjuder denna parlör som stöd. Vi gör inga anspråk på att parlören är heltäckande och det kan ha smugit sig in felaktigheter. Vår förhoppning är att andra aktörer vill fylla på med nya nya ord, språk och branscher! Därför finns parlören i två versioner på Krafringens hemsida, en pdf av originalparlören samt en redigerbar lista bestående av orden på svenska, engelska och arabiska.